

MAY 2020 5月號

HKAPA is ranked 7th in the World and
1st in Asia by QS

演藝學院榮膺QS排名全球第七、亞洲第一

Harmony in Feverish Times

疫症下 譜寫人生節奏

Interview with Colleen Lee
人物專訪：李嘉齡



Harmony in Feverish Times

疫症下 譜寫人生節奏



Internationally renowned pianist
Colleen Lee
國際著名鋼琴家
李嘉齡

Photo by / 攝影：Heman Lam

At the age of seven, Colleen enrolled in the Academy's Junior Music Programme and studied under the tutelage of senior lecturer (keyboard), Professor Eleanor Wong (Ms Wong). Ms Wong describes Colleen as a well-behaved and disciplined child with a clear talent for music. Colleen is grateful to her mentor for cultivating her patience and concentration through music. "Ms Wong cares a lot about her students. I was happy during lessons. But Ms Wong was also strict. She taught me a lot and strengthened my interest in music."

During her formative years, Colleen spent most of her time at the Academy. In all these years, she almost never wavered in her desire to become a pianist. "The

workload in secondary school was extremely heavy. I wouldn't have spent time on something I didn't truly love. Apart from classes, homework and studying, piano practice was all I did. Ms Wong expected a lot of me. I devoted infinite time and attention to every single piece."

When the results of the Hong Kong Certificate of Education Examination were released, Colleen did have a moment's hesitation over whether she should apply to other universities or major in other subjects. After mulling over it for half a day, she decided to continue with music by applying to the Academy's Bachelor's programme. "My secondary school teacher helped me to analyse my situation, and said you can have many

Epidemics always hold a mirror up to society. In such unquiet times, how do we maintain calm and composure? Internationally renowned pianist Colleen Lee Ka-ling shows how.

A piano major at the School of Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Colleen graduated with First Class Honours in 2001. She went on to finish her Professional Diploma in Piano Performance in 2003, the year of the SARS outbreak. Colleen vividly remembers the camaraderie among friends and peers at the time. 17 years on, another pandemic has struck, throwing the world into chaos. However the suspension of work as we know it has allowed her to experience life at a different pace. "Many people have been affected by the misfortune. Compared to those whose lives are at risk, our situation is nothing. We should confront it with a positive mindset." Colleen's musical journey has also been marked by a focus not only on technique, but also on spiritual practice.

Colleen七歲入讀音樂學院的青少年音樂課程，師承鍵盤系高級講師黃懿倫教授（Ms Wong）。Ms Wong曾形容Colleen從小乖巧自律，早期已展現出音樂天分。Colleen感激遇上恩師，助她透過音樂培養耐性和專注力。「Ms Wong很著緊和關心學生，每次上她的課都十分開心。同時Ms Wong對我們很嚴格，讓我得著良多，亦增加了我對音樂的興趣。」

Colleen的成長過程大部分時間都在演藝學院度過，對於成為鋼琴家，幾乎毫無懸念：「中學時功課非常繁重，如果並非真心喜愛的事，根本不會花時間去做。除了上學、做功課和溫習外，我其他時間都在練琴。Ms Wong對我的要求十分高，每首歌都須要花很多時間和心機練習。」中五放榜，Colleen曾有一刻掙扎是否該報考其他大學或修讀其他學術科目，但猶豫僅半天，便決定報讀演藝學院的學士課程，繼續走音樂路。「當時我的中學老師跟我分析，說人可以有很多興趣，但人大了便要學習篩選，從中找出一樣你

疫症蔓延，盡顯眾生百態，在人心惶惶之際，如何冷靜沉穩地自處？國際著名鋼琴家李嘉齡（Colleen）作出最佳示範。

Colleen在演藝學院音樂學院主修鋼琴，2001年以一級榮譽畢業，2003年完成鋼琴演奏專業文憑。畢業年遇上沙士爆發，記憶中最深刻的是友儕間互相鼓勵。事隔17年，疫症再臨，病毒瞬間蔓延，打亂全球步伐，在工作停擺中，她重新感受不一樣的生活節奏。「現在所發生的不幸，影響著很多人。相比一些生命受威脅的人，我們的處境似乎是微不足道，故此我們須要正面地面對。」在音樂成長路上，她專注的不止技巧，還有心靈的修練。



The piano has been Colleen's passion since her childhood.

Colleen 自小已喜歡鋼琴。

▼ Winning sixth prize at the 15th International Frederic Chopin Piano Competition in Poland in 2005, Colleen was the first Hong Kong pianist to reach the final round of this prestigious competition.

2005年於波蘭舉行的第15屆蕭邦國際鋼琴大賽獲第六名，是首位於此舉足輕重的國際比賽進入最後階段的香港鋼琴家。



不想放棄的。對我來說，那就是彈琴。我十分清楚自己每天練琴並非只是習慣，而是passion（熱誠）。」

interests, but after a certain age, you need to learn to make choices – decide what is the thing you can't give up. For me, it was piano, since I knew that I didn't practise every day out of habit; it was my passion."

Nurturing New Talent

The students of the Academy's School of Music all harbour hopes of joining music-related professions upon graduation. They share the same dreams; they encourage each other; they become each other's impetus for improvement. Colleen quips that she and her classmates would rush to get to the Academy as early as possible. "We would arrive at seven or even earlier. Every one of my classmates loved music. Being in class together was wonderful." Colleen says she was timid and introverted as a child. It was music that slowly enabled her to adapt to social life and become a proactive learner. "Being a piano major means having to practise a lot, of course. But if you want to maintain a decent overall performance, other subjects are important too. You need to maintain your curiosity in other subjects, whether they are related to music or not. The learning atmosphere at the Academy helped arouse our interest in different areas of knowledge and prompted us to take the initiative to explore new things."

After graduation, Colleen was awarded scholarships to further her studies at the Hannover University of Music, Drama and Media (Hochschule für Musik, Theater und Medien) in Hannover, Germany. In 2005, she won sixth prize at the 15th International Frederic Chopin Piano Competition in Poland. This marks the start of her career as an international pianist.

More recently, Colleen has returned to the Academy to teach piano and chamber music; she also serves as the honorary artist-in-residence at The Education University of Hong Kong. "It has always been my dream to devote myself to music. When I was younger, this dream was all I wanted in life; and I gained a lot pursuing it. But as I grew older, I began to see things from another perspective. Are the rewards I derive from the pursuit of my dream unilateral? How can I make contributions through music? It was then that I decided to devote myself to teaching. Loving music is no longer enough; I want to pass it on to my students. At the same time, I want to learn from them, to keep improving. There are



Colleen's passion for music is only rivalled by her love of teaching. She is now a teacher of piano and chamber music at the Academy. The photo shows Colleen with her students.

Colleen對音樂及教學充滿熱誠，現於演藝學院音樂學院任教鋼琴和室樂。圖為Colleen與學生的合照。

many excellent teachers in Hong Kong doing the best they can within their spheres of influence. It is how we nurture brilliant young people with a passion for music."

Caesura

Recent months have seen an outbreak of COVID-19, which has spread across the world. Face-to-face teaching has been suspended in all academic institutions in Hong Kong since the Lunar New Year. Colleen, whose busy schedule has suddenly been put on hold, is reminded of the SARS outbreak in 2003, her graduation year. "I participated in a piano competition in Germany in May that year. The organisers put all the contestants from Hong Kong and other Mainland cities in a separate hotel. We didn't object as we knew they were just taking precautions for the safety of everyone concerned. We were very nervous – more so over the SARS situation at home than because of our performances. Contestants from other places gave us moral support too. I made many friends on that trip."



Colleen is close to her teacher, senior lecturer (keyboard) Professor Eleanor Wong, who first taught her piano when she joined the Academy's Junior Music Programme at the age of seven. Colleen七歲入讀演藝學院的青少年音樂課程，跟隨鍵盤系高級講師黃懿倫教授學習鋼琴，兩師徒感情親厚。



栽培音樂新芽

演藝學院的同學都是矢志投身音樂行業的人，大家有著共同理想，互相鼓勵，這對Colleen而言都是莫大的動力。Colleen笑言當年同學們為了借用琴房練習都不惜「鬥早」回校：「我們七時甚至更早已回到學校！我身邊的每一位同學都熱愛音樂，一起上課很開心。」Colleen稱自己小時候性格內斂兼怕事，但在學習音樂的過程中，慢慢學會融入群體生活，主動學習：「主修鋼琴不但要勤力練習，如果想提升表現，其他學科一樣重要，不論是否跟音樂相關的知識，都須要保持好奇心。演藝學院的學習氣氛能引起我們對不同範疇的興趣，主動探索。」

畢業後，Colleen獲獎學金前往德國漢諾威音樂、戲劇與媒體學院深造，2005年在第15屆蕭邦國際鋼琴大賽中獲第六名，此後正式踏上國際鋼琴演奏家之路。近年她重回母校，在演藝學院任教鋼琴和室樂，並擔任香港教育大學榮譽駐校藝術家。「投身音樂一

直是我的夢想。年輕時努力朝這方向走，那過程帶給我很多得著。成長後我開始從另一角度思考：追求音樂是否只是單向地從中得到收穫？我能否透過音樂作出貢獻？因此我決定投身教學工作。只有我一個人喜歡音樂並不足夠，我想把它承傳給學生。同時，我亦能在學生身上學習，讓自己不斷進步。香港有很多出色的老師，大家在各自的崗位努力，才可以栽培更多喜歡音樂又富天分的學生。」

生活休止符

近月新型冠狀病毒蔓延全球，全港學校自農曆新年起停止面授教學，原本編得密密麻麻的工作突然暫緩，令Colleen憶起2003年畢業那年沙士襲港的情況。「當年5月我要到德國參加鋼琴比賽，大會知道有來自香港和其他內地城市的參賽者，特別安排我們入住另一間酒店。我們對此並沒有異議，因為此舉都是為了保障大家的安全，一切小心謹慎為上。比賽期間，我們都十分緊張，關心的並非賽況，而

The recent coronavirus pandemic has led to the temporary closure of the Academy campuses. Colleen is teaching online for the first time. "It's not as effective as face-to-face learning of course, but at least we're still teaching and learning. All primary and secondary schools in Hong Kong have suspended their classes. Perhaps this is why the students in our Junior Music Programme are practising even more diligently."

Similarly the Hong Kong Schools Music Festival and all cultural activities and concerts have been cancelled. At the time of the interview, Colleen had been preparing for her performance in *Beethoven the Immortal*, to take place in March, and the future of the show was uncertain (note: it was called off in late February). "Hong Kongers are incredible – we're such efficient, expert multitaskers. We keep our calendars jam-packed as long as we think we can handle it. The pandemic has slowed work down without putting a complete stop to it. Life has quietened down too. We have eased our pace and it occurs to me that there's nothing wrong with this kind of life. Sometimes we just need to remind ourselves to reflect. Take our primary and secondary students for instance. They are normally snowed under with homework, classes and studying. Do we really want our children to be overwhelmed from an early age?"

Growth amid Uncertainty

Although she lives in Hong Kong, Colleen is concerned for her friends in other parts of the world. "I have been in touch with friends who I haven't spoken to in a long time. Sometimes a few words can be reassuring. Communication is important."

Some say musicians are loners, but Colleen disagrees. "We often collaborate with different people for work, exchange activities and performances. The process has been very satisfying for me. I am grateful that I like my work. Loneliness is a state of mind. You can feel lonely with colleagues all around you. When I'm on stage alone, I feel the company and support of the audience. Music has brought me tremendous joy."

Colleen's performance style is often described as poetic with great emotional depth. Being someone with a gentle and tender nature, Colleen maintains her composure in the face of uncertainty. Whether happy, sad or disappointed, experiences are the nutrients with which she infuses her music and life, enriching them thereby. 🌱

► Photo of Colleen with her classmates at the Academy. "Every one of my classmates loved music. Being in class together was wonderful," says Colleen. Colleen與演藝學院同學合照，她說：「我身邊的每一位同學都熱愛音樂，一起上課很開心。」

是自己地方的疫情，而其他地方的參賽者也給予我們支持，大家互相鼓勵。那趟旅程讓我結交了很多朋友。」

今次疫情同樣來勢洶湧，演藝學校校園暫停開放，Colleen初嘗網上教學，「效果當然不及面對面學習，但至少我們的教學沒有完全停頓下來；因為全港中小學都停課的關係，就讀我們青少年課程的學生似乎比平日更用功練琴呢！」

受疫情影響，本年度香港學校音樂節、各類型文化活動、音樂表演等相繼取消，Colleen原本正為3月舉行的《不朽的貝多芬》音樂會演出作準備，但受訪之時還充斥變數（註：音樂會於二月底宣佈取消）。「香港人其實很了不起，做事效率高，可以同



時兼顧多項工作。只要能力所及，就會把自己的時間表排得滿滿的。今次疫情下，很多工作延緩，但又不是完全停頓，生活一下子靜下來，有機會讓我們放慢腳步。我突然發覺，原來這種生活也沒有不妥。有時我們須要不斷提醒自己，適時反省一下。就以現在的中小學生為例，他們的時間表都排得太滿，我們是否真的希望他們自小就這麼忙碌呢？」

變幻無常中成長

身處香港，Colleen除了關心本地疫情外，亦想起世界各地的朋友，「有些很久沒聯絡的朋友，我會主動問候一聲，關心一下。簡單的一句，已能讓他們感到欣慰，人與人之間的溝通是很重要的。」

有人說，音樂家總是孤獨的，Colleen卻不以為然：「我們經常與不同的人合作、交流和表演，過程令我很滿足。我很感恩有幸做自己喜歡的工作。孤獨與否，要看個人心態，即使跟一大班同事一起工作，也有可能感到孤單的。我站在台上表演，雖然看似只有我一個人，但我得到台下觀眾的支持和陪伴。音樂為我的心靈帶來很大喜悅。」

Colleen的鋼琴演奏，經常被形容為充滿詩意，情感深邃。箇中感情大抵源自她溫柔、細膩的個性。面對變幻無常的人生，她習慣以淡定姿態應對，不管開心、挫敗、失意或悲傷，將不同經歷化作養分，讓音樂以至人生變得更豐盛。 🌱



Recent performance with London Symphony Orchestra with Sir Simon Rattle. (Photo courtesy of Cultural Presentations Section, Leisure and Cultural Services Department).

去年與倫敦交響樂團合奏，由樂團音樂總監西蒙·歷圖爵士指揮。（相片鳴謝：康樂及文化事務署文化節目組）



A believer in learning as a lifelong process, Colleen loves the challenge of performances of different types. Last year, she gave live piano accompaniment for the City Contemporary Dance Company's *Winterreise x The Rite of Spring*.

Colleen經常強調學無止境，因此勇於挑戰，喜歡參與不同類型的音樂演出。圖為去年與城市當代舞蹈團合作，於其《冬之旅·春之祭》作鋼琴伴奏。

招生 Admission

2020/21

Young Musicians Sought 演藝學院青少年音樂課程現正招生

The Academy's Junior Music Programme has a history of over 35 years. It offers talented young children the opportunity to develop their artistic and performing potential in music on a part-time basis. With the emphasis on all-round musical exposure, primary and secondary school-age students will receive individual training in their chosen major study: a Chinese instrument, a Western instrument, Voice, or Composition. Furthermore there are ensemble activities, musicianship classes and opportunities for public performances.

While the programme aims to prepare talented students for tertiary studies in music at the Academy, it also encourages the participation of young people who are not necessarily seeking a professional career in music. Our alumni include Conductor Lio Kuok-man, Suona Principal Ma Wai-him and many more.

In this academic year, around 20% of undergraduates in the Academy's School of Music are former students of the Junior Music Programme. 🎓

演藝學院青少年音樂課程有超過 35 年歷史，一直為具有音樂天賦的中小學生在課餘提供全面的音樂訓練。課程著重綜合個人及小組形式的專業指導。學生將主修一種樂器、聲樂及作曲，並參加中西樂合奏、合唱、音樂常識課以及公開表演等活動。

本課程旨在為有意投考演藝學院全日制學士學位課程的學生奠定基礎，但亦歡迎未必投身音樂專業的青少年參加。迄今，課程培育了眾多音樂人才，包括指揮家廖國敏，及唢呐首席馬璋謙等。

本學年，音樂學院約有 20% 的學生為青少年音樂課程的畢業生。🎓



To learn more about the Junior Music Programme, please visit:

如欲了解更多關於青少年音樂課程的資料，請瀏覽：
<http://www.hkapa.edu/music/junior-music-programme/>

Enquiries 查詢：2584 8515 | 2584 8644

Application Deadline

截止報名日期

31.5.2020

截止報名

Application Deadline 15 May 2020



初試
Preliminary Audition
6 & 13 June 2020

複試
Final Audition
20 June 2020

"QS University Rankings for
Performing Arts:
1st in Asia; 7th in the World"

"QS 世界大學排名表演藝術類別：
亞洲第一；全球第7位"



What the Pandemic Can't Kill – The Love for Theatre Art 疫情阻不了 對戲劇藝術的熱愛

The School of Drama hosted two online dialogues in the past two months with Hong Kong Dramatists, a platform led by Senior Lecturer (Playwriting and Dramaturgy) and Academic Project Officer Janice Poon, to connect with theatre artists and teachers around the world and engage them in discussions about recent pressing issues and phenomenon concerning the theatrical art circle amid the pandemic.

The first live discussion was held on 27 Mar in celebration of the World Theatre Day 2020, attracting a total of 48 artists worldwide to share about the situation and problems they faced in their cities as drama artists. This was followed by the second dialogue on 13 April with the attendance of over 60 teachers in theatre academies from 30 places, which focused on the challenge of the current trend of online teaching, the future of theatre teaching and learning, as well as post pandemic dramaturgy in theatre making.

Apart from exchanging views, the dialogues also provided a way for drama artists to support one another in solidarity. "It's especially a challenging time. We are refrained from our most precious human touch in person, quarantined from sharing the time and space, laughters and tears together in a

theatre space. We believe theatre art shall not be confined by the pandemic. Together we shall continue to live a theatre life with compassion. Together we shall create theatre art with love. Together we shall overcome with joy," says Janice. 🌟

戲劇學院早前與香港戲劇創作室攜手主持兩場網上對話，連繫世界各地的劇場工作者和老師，一起討論疫情下業界所面對的處境和挑戰。首場對話於3月27日（世界劇場日）舉行，吸引了共48名劇場工作者參加，分享各自面對的挑戰。第二場於4月13日進行，主題為疫情下的網上學習，超過60位來自30個地方的戲劇學院老師參與，一起探討劇場教學的未來發展，以及後疫情的劇場構作等議題。

成立香港戲劇創作室的戲劇學院高級講師（編劇及劇場構作）及學術項目主任潘詩韻表示，對話平台不僅旨在促進世界各地分享資訊，更是為大家打氣：「我們現正處於充滿挑戰的時期。我們須暫別人與人之間最珍貴的親身接觸，亦不能於劇場空間共處，分享歡笑傷悲。我們相信戲劇藝術不會受疫情所局限。我們同心定能繼續活出劇場的精神，以愛共同創作戲劇藝術，以歡樂克服困難！」 🌟

In addition to the online dialogues, the two also launched an initiative to call for creative submission to the Quarantine Can't Stop Our Creativity project to support the communities through the performing arts.

除了兩場網上對話，兩者亦聯手推出「隔離不停創」作品徵集活動，邀請全球各界朋友創作，透過表演藝術支持大家的社區。

APPLAUSE 獎聲

2019 Hong Kong Film Directors' Guild Awards 香港電影導演會2019年度獎項

Terrance Lau Chun-him 劉俊謙
(Class of 2012, School of Drama)
won Best New Performer for his role in *Beyond the Dream*.
(戲劇學院, 2012年畢業) 憑電影《幻愛》奪最佳新演員。

Cheuk Cheung 卓翔
(Class of 2007, School of Film and Television)
was awarded Special Mention Award for his work *Bamboo Theatre*.
(電影電視學院, 2007年畢業) 執導的《戲棚》獲執委會特別獎。

The Academy is accredited as Manpower Developer by the Employees Retraining Board Manpower Developer Award Scheme.
香港演藝學院獲僱員再培訓局的人才企業嘉許計劃嘉許為「人才企業」。

Campus Closure and Event Cancellation till 31 May 2020 校園關閉及節目取消至 2020 年 5 月 31 日

In view of the Novel Coronavirus (COVID-19) outbreak, the Academy has carefully considered all factors and decided to cancel all events which were scheduled to take place at the Academy until 31 May 2020. During this period, both the Wanchai main campus and the Béthanie campus will be closed. Readers who have mailed instructions to change their correspondence details should expect a delay before the change comes into effect. The Academy thanks its readers for their kind understanding.

As no events will be held at the Academy in May 2020, there is no monthly diary in this issue of the *Academy News*. The Academy hopes to resume its performing arts activities as soon as possible, and thanks you all for the support. 🌟

因應新型冠狀病毒感染疫情的最新發展，香港演藝學院經多方評估後，宣布取消於2020年5月31日或之前於演藝學院舉辦的節目。此期間灣仔本部及伯大尼古蹟校園亦將繼續關閉。學院或未能及時處理透過郵寄方式發送的更改通訊記錄 / 訂閱方式的指示，希望讀者諒解。

由於5月份於校內舉行的所有節目均已取消，因此本期《演藝通訊》內不設節目表。演藝學院希望儘快為大家再次送上表演藝術節目，並感謝大家的支持。 🌟

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.
閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號
Tel 電話: 2584 8500 | Fax 傳真: 2802 4372
Email 電郵: communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu |



f HKAPA.edu i hkapa.edu t HKAPA

Academy News 演藝通訊
May 2020 五月

Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation: _____ (Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)
捐款人或機構名稱： _____ (先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above): _____
聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____ Email 電郵： _____
(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____ Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.
如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

